



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL  
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARÁ  
CAMPUS UNIVERSITÁRIO DO BAIXO TOCANTINS FACULDADE DE  
CIÊNCIAS DA LINGUAGEM  
LICENCIATURA EM LETRAS LÍNGUA ESPANHOLA

EVAIR DE OLIVEIRA VIEIRA

**ASPECTOS DE LA DECOLONIALIDAD EN LA *VISIÓN DE LOS VENCIDOS* DE  
MIGUEL LÉON-PORTILLA**

Abaetetuba-PA

2023

EVAIR DE OLIVEIRA VIEIRA  
**ASPECTOS DE LA DECOLONIALIDAD EN *LA VISIÓN DE LOS VENCIDOS* DE  
MIGUEL LÉON-PORTILLA**

Trabajo de conclusión de curso presentado para la obtención de grado de Licenciatura Plena en Letras Lengua Española por la Facultad de Ciencias del Lenguaje –FACL, del Campus universitario de Abaetetuba de la universidad del Pará –UFPA.

Tutora: Prof<sup>a</sup> Ma. Maria José Sousa Lima.

**Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP) de acordo com ISBD  
Sistema de Bibliotecas da Universidade Federal do Pará  
Gerada automaticamente pelo módulo Ficat, mediante os dados fornecidos pelo(a) autor(a)**

---

V657a Vieira, Evair de Oliveira.  
Aspectos de la decolonialidad en la visión de los vencidos de Miguel León-Portilla / Evair de Oliveira Vieira. — 2023.  
30 f. : il. color.

Orientador(a): Prof<sup>a</sup>. MSc. Maria José Souza Lima  
Trabalho de Conclusão de Curso (Graduação) - Universidade Federal do Pará, Campus Universitário de Abaetetuba, Curso de Língua Espanhola, Abaetetuba, 2023.

1. Decolonialidad . 2. Literatura . 3. La visión de los vencidos . 4. León-Portilla . I. Título.

CDD 860

---

EVAIR DE OLIVEIRA VIEIRA  
**ASPECTOS DE LA DECOLONIALIDAD EN *LA VISIÓN DE LOS VENCIDOS* DE  
MIGUEL LÉON-PORTILLA**

Trabajo de Conclusión de Curso presentado para la obtención de grado de Licenciatura Plena en Letras Lengua Española por la Facultad de Ciencias del Lenguaje – FACL, del Campus Universitario de Abaetetuba de la Universidad Federal del Pará – UFPA.

Orientadora: Prof. Ma. Maria José Sousa Lima

Data de aprovação: \_\_/\_\_/\_\_

Banca examinadora

Maria José Souza Lima

---

Márcio de Abreu Ribeiro

---

Francelina Ribeiro Barreto

Abaetetuba-PA

2023

Dedico a Dios y a toda mi familia que me han apoyado en  
este sueño y a mis amigos que siempre me ayudaron.

### *Agradecimientos*

Llegar hacia aquí no fue fácil, mantenerse motivado frente las adversidades es una tarea extremadamente difícil, pero, cuando más necesité sentí las poderosas manos de Dios me protegiendo y ayudándome a caminar; por tanto, agradezco aquel que me mantuvo de pie cuando pensé en desistir.

Agradezco a mi familia, especialmente mi madre y mi padrastro que me ayudaron dándome condiciones para continuar hacia el final, así como a mis amigos, que fueron un puerto seguro a lo largo de esos años, una familia que la universidad me dio; mi gratitud a cada uno de la turma de 2018.

Agradezco mi tutora Prof. Ma. Maria José Lima, por toda su dedicación y excelencia en mi orientación, siempre buscando extraer el mejor de cada orientando en ese proceso. Mis agradecimientos también a mi novia que siempre fue alguien que me incentivó a seguir en frente.

Por fin, dedico a aquellos que ya no están aquí, a mi padre y a mi pastor que ya se fueron, pero, sus enseñanzas me mantuvieron convicto de que camino seguir y como seguir, mi ayudaron a ser lo que hoy soy.

## ASPECTOS DE LA DECOLONIALIDAD EN LA VISIÓN DE LOS VENCIDOS DE MIGUEL LEÓN-PORTILLA

Evair de Oliveira Vieira<sup>1</sup>

Tutor (a): Prof.<sup>a</sup> Ma. Maria José Souza Lima<sup>2</sup>

**RESUMEN:** Este trabajo objetiva hacer un análisis de la decolonialidad en la obra *La visión de los vencidos* de 1959, del autor mexicano Miguel Luis León-Portilla. La obra relata el proceso de la conquista del México, desde la llegada de los europeos hasta la caída del imperio Azteca que estaba ubicado en la región. Utilizando un abordaje de carácter cualitativo, buscamos identificar aspectos de la decolonialidad, específicamente dando énfasis a los capítulos I, II, III, IV, V, IX y XV de la obra, mostrando así otra mirada en relación la conquista de la América Latina; siendo así la investigación incluye la teoría de Bethell (1990) que también retrata la relación de los nativos con los europeos, allá de Esteves y Zanoto (2010) que relata como se dio la construcción del imaginario en relación el continente latinoamericano a partir de la concepción europea, así como el autor O'Gorman (2006), entre otros que van contribuir en este estudio de análisis teórica a partir de pasajes de la obra, juntamente con Avila (2021) que describe la decolonialidad como una propuesta para confrontar el pensamiento moderno, en la actualidad tiene gran importancia en la deconstrucción de los conceptos impuestos sobre pueblos marginalizados. Con eso, creemos que *La visión de los vencidos* es una obra relevante, teniendo en consideración su estructura y relatos presentes en cada capítulo, que de acuerdo con Corrêa (2019) León-Portilla propone la inversión de la lógica eurocéntrica, a través de aspectos de la decolonialidad.

**PALABRAS-CLAVES:** *Decolonialidad. Literatura. La visión de los vencidos. León-Portilla.*

**RESUMO:** Este trabalho tem como objetivo fazer uma análise da decolonialidade na obra *La visión de los vencidos* de 1959, do autor mexicano Miguel Luis León Portilla. A obra retrata o processo da conquista do México, desde a chegada dos europeus até a queda do império Azteca que estava localizado na região. Utilizando uma abordagem de caráter qualitativo, buscamos identificar aspectos da decolonialidade, especificamente dando ênfase aos capítulos I, II, III, IV, V, IX e XV da obra, mostrando assim outra visão em relação a conquista da América Latina; sendo assim a investigação inclui a teoria de Bethell (1990) que também retrata a relação entre nativos e os europeus, além de Esteves e Zanoto (2010) que relata como se construiu o imaginário em relação o continente latinoamericano a partir da concepção europeia, assim como o autor O'Gorman (2006), entre outros que vão contribuir nesse estudo de análise teórica a partir de passagens da obra, com Avila (2021) que descreve a decolonialidade como uma proposta para confrontar o pensamento moderno, na atualidade tem grande importância na desconstrução dos conceitos impostos sobre povos marginalizados. Com isso, acreditamos que *La visión de los vencidos* é uma obra relevante, levando em consideração sua estrutura e relatos presentes em cada capítulo, que de acordo com Corrêa (2019) León-Portilla propõe a inversão da lógica eurocêntrica através de aspectos da decolonialidade.

**PALAVRAS CHAVES:** *Decolonialidade. Literatura. A visão dos vencidos. León-Portilla.*

---

<sup>1</sup> Alumno de la carrera de Letras- Español (UFPA) Universidade Federal do Pará- Campus Universitario de Abaetetuba. Correo electrónico: evairch7@gmail.com

<sup>2</sup> Prof.<sup>a</sup>. Ma. Em Ensino Pelo Programa de Pós-Graduação Criatividade e Inovação em Metodologias de Ensino Superior (PPGCIMES- UFPA). Profesora de la Facultad de Letras-Espanhol de la Universidade Federal do Pará - Campus Universitário de Abaetetuba. Correo electrónico: mariajoselima@ufpa.br

## 1. INTRODUCCIÓN

A lo largo de los años fue difundida con frecuencia la visión eurocéntrica a respecto lo que había en la América Latina, de manera que somos llevados a conocer la construcción del imaginario latinoamericano a partir de la perspectiva del conquistador; con eso, este trabajo objetiva descolonizar las narrativas que hacen referencia al proceso de colonización, haciendo una análisis bibliográfica del libro “La visión de los vencidos” del autor mexicano Miguel Luis León-Portilla de 1959, una obra de la literatura intitulada precolombina, que muestra la mirada de los pueblos originarios a respecto de ese proceso, utilizamos en esta producción la versión publicada en formato digital.

En ese sentido, daremos énfasis al análisis de los testimonio indígenas presentes en la obra, confrontando de esa manera narrativas colonialistas a cerca de la conquista que fueron construidas a través de la imposición eurocéntrica, generando la marginalización de la visión de los conquistado, comprendemos mejor esa invisibilidad a través del pensamiento de Oliveira (2017) que escribió sobre la descolonización de los libros didácticos que “en los libros es frecuente el referencial eurocéntrico orientando la narrativa historiográfica”; de ese modo, percibimos que el colonialismo aún sigue fuerte en la actualidad, alimentado por las narrativas basadas en la perspectiva eurocéntrica.

Por lo cual, creemos que el análisis de La Visión de los Vencidos permite la expansión del conocimiento crítico en relación a la manera de vivir antes y después de la llegada de los colonizadores y como ese hecho hizo el continente ser lo que es hoy, a final, el autor presenta relatos de los nativos a cerca de la conquista que permiten conocer a través de la lectura de la obra detalles antes no conocidos del proceso de colonización, de modo que, enfatizamos en este momento lo que llamamos de decolonialidad, que para Avila (2021) es un elemento importante en la deconstrucción de conceptos impuestos sobre los pueblos marginalizados.

Por tanto, en esta investigación analizaremos narrativas presentes en la obra, que fueron transmitidas por los nativos; de modo que, llegamos a la literatura precolombina, relatos orales o pictográficos que permitieron preservar el imaginario nativo y que están presentes en el libro, específicamente de los indígenas que vivían en la región que hoy es el México, así destacar algunos hechos que fueron de gran importancia para el desarrollo de la conquista y que están explícitos en el libro, como el primero contacto entre los nativos y conquistadores, las creencias de los habitantes locales, así como la infiltración del europeo en el territorio nativo a través de alianzas hechas con etnias nativas.

Así pues, a través del análisis bibliográfica de “La visión de los vencidos” buscamos mostrar puntos donde se pueda aplicar la decolonialidad y así confrontar la colonialidad (como veremos más adelante) que hacia mucho tiempo fue implantada en el continente sudamericano, que para Ballestrin (2013) apud Avila (2021) es la continuidad del colonialismo impuesto en la colonización, por eso, se hace necesario que exista el confronto en ese artículo, enfatizando la importancia de trabajar la decolonialidad, para que haya la deconstrucción de ese pensamiento eurocéntrico.

Por eso, utilizaremos un abordaje de carácter cualitativo, buscando identificar aspectos de decolonialidad sin embargo, por ser una obra magnífica y de una gran complejidad, que de acuerdo con lo que piensa Corrêa (2019) es una obra fundamental, por la inversión propuesta por el autor (Miguel León-Portilla) en la lógica eurocéntrica, optamos por hacer estratégicamente una análisis de fragmentos, específicamente de elementos presentes en los capítulos I, II, III, IV, V, IX, XV, que nos permitan presentar exponer la decolonialidad.

En ese sentido, vamos dividir el trabajo en etapas, pues se hace importante en primer lugar contextualizar la llegada de los europeos en el continente, sus interés y como tuvo origen la implantación del colonialismo, conceptualizar decolonialidad y colonialidad, para así, a través del análisis mostrar los aspectos de la decolonialidad en La Visión de los Vencidos. Empezaremos con el contexto histórico y como origen del colonialismo.

## **2. CONTEXTO HISTÓRICO DE LA LLEGADA DE LOS EUROPEOS Y LA VISIÓN COLONIALISTA DEL CONQUISTADOR**

En esta sección vamos presentar el contexto que envuelve la llegada de los europeos al continente latinoamericano, donde la búsqueda por nuevos territorios representaba no solamente una expansión geográfica, también envolvía una búsqueda por poder, <sup>3</sup>según Silva [s.d] Portugal y España que fueron pioneros en la exploración de nuevas ubicaciones se consolidaron como grandes imperios ultramarinos a través de las <sup>4</sup>grandes navegaciones, que ocurrían principalmente entre los siglos XV y XVI, en momentos de cambios en la Europa. En medio esas navegaciones que buscaban llegar a las Indias existía un territorio jamás explorado y que denominaron de Nuevo Mundo.

---

<sup>3</sup> <https://mundoeducacao.uol.com.br/historiadobrasil/grandes-navegacoes.htm>

<sup>4</sup> <https://www.historiadomundo.com.br/>

Visto que los desafíos de un viaje rumbo al desconocido eran evidentes, había la resistencia por parte de los sabios de la corte de Fernando e Isabel<sup>5</sup>, se acuerdo con Esteves y Zanoto (2010, p.90) que escribieron sobre narrativas hechas por los europeos durante el viaje, ellos creían que era imposible de hacerla por cuenta de las condiciones que se presentaba en el trayecto, pero, todos esos límites fueron se rompiendo de acuerdo con que los viajes iban avanzando y traspasando el poco conocimiento científico de la época, eso quedase evidente a través de los escritos del O'Gorman (2006, p.30)

Colón creyó que las tierras exploradas por él pertenecían a Asia; pero al mismo tiempo concluye que, con el hallazgo de 1492, Colón realizó el inesperado y asombroso descubrimiento de América, porque, con admiración universal, dice, dio a conocer un nuevo mundo.

Es decir, de acuerdo con la citación, el descubrimiento del continente latinoamericano se dio por ser un territorio que estaba en la misma ruta marítima para donde seguía la expedición liderada por Colón, por eso, no se configuraba todavía como hoy conocemos, como nombre, cultura, entre otros aspectos que fueron ganando nuevas dimensiones con el tiempo y principalmente por la influencia eurocéntrica, pero es importante destacar que este lugar tenía sus propias particularidades y identidad, que fue apagada por la imposición de una nueva manera de ser y vivir, implantada a partir de los costumbres de los conquistadores.

Por tanto, surge una América inventada y conceptualizada de acuerdo con la percepción europea, Esteves y Zanoto (2010, p. 95) nos aclara muy bien como se daba la construcciones de las narrativas a cerca del otro (en este caso, el continente latinoamericano), donde se creía tener descubierto un nuevo continente basado en la visión de mundo eurocéntrico, cuando en verdad es una tierra que siempre existió, el autor O'Gorman (2006, p. 126-127) presenta esa imposición de concepto a través de la equiparación con continentes ya conocidos, sería lo que se pode llamar de una invención de América, pasando la idea de que fue descubierta.

En consecuencia de eso, el nombre de los nativos fue sustituido por una nomenclatura que a ellos no les pertenecía, según León-Portilla (1959) fueron por error, llamados de "indios"; creemos que tal vez por ser un pueblo que estaba ubicado en el territorio encontrado durante la tentativa de llegar en las Indias. Que simplemente el europeo denominó de la manera que le pareció bien hacerlo, a final, jamás los habían visto, no pudiendo describir su verdadera identidad, haciéndolo según su convicción;

---

<sup>5</sup>En 1469 se casan Isabel de Castilla con Fernando de Aragón, hecho que con el tiempo llevará a la unificación de Castilla y Aragón y la creación de España como nación. Se harán llamar los Reyes Católicos porque deciden unir a la Península bajo una sólo religión y conquistar Granada.

se pensó, por ejemplo, que determinados indígenas eran en realidad los descendientes de las tribus perdidas de los judíos [...] En algunas crónicas aparecen los indígenas del Nuevo Mundo como gente bárbara, idólatras entregados a la antropofagia y a la sodomía, mientras que en otras son descritos como dechado de virtudes naturales (LEÓN-PORTILLA, 1959).

En ese sentido, percibimos que todas esas nomenclaturas parten del imaginario europeo, de acuerdo con su realidad, cultura, conocimientos y creencias, a partir de eso surge una práctica que es denominada colonialismo, que de acuerdo con la visión de Ballestrin (2013) apud Avila (2021) ya no existe, pero, hay un fenómeno visto como la continuidad de este pensamiento, que es la colonialidad, que todavía, según la autora es una matriz que se manifiesta en las relaciones de poder, saber y ser.<sup>6</sup>

De manera que, es la existencia de esas relaciones que permiten que todavía el dominador ocupe el lugar del otro, creando y propagando narrativas según sus conceptos que pasan a ser las principales fuente de búsqueda cuando se enseña sobre el “marginalizado”, o sea, con frecuencia se utiliza la visión del conquistador y no del conquistado, siendo este fenómeno la colonialidad, que de acuerdo con Walsh (2003, p. 3) sigue caracterizando las sociedades latinoamericanas, manteniendo una relación de poder, que es confrontada a través de la decolonialidad en ese artículo.

## **2.1. DECOLONIALIDAD: Aspectos generales y diferencias referente a la colonialidad.**

En primer lugar, es importante conceptualizar lo que es la colonialidad para así comprendermos lo que la decolonialidad viene a confrontar, para que de esa manera podamos mostrar su presencia en la obra “La visión de los vencidos”; según Avila (2021), “colonialidad es la manera dominante de control de recursos, trabajo, capital y conocimiento limitados a una relación de poder”. Exactamente como se desarrolló la colonización de la América Latina, donde esos factores estuvieron presente durante todo el proceso y que hacia en la actualidad es posible identificar su influencia en el poder, saber y ser; que podemos llamar de crisis de identidad oriunda de todo lo vivido, que se quedó enraizado, a punto de que aprendemos sobre

---

<sup>6</sup> Avila (2021) explica esos conceptos a partir de autores como Quijano (2005) y Carvalho (2001) la relación de poder o colonialidad de poder siendo algo que está directamente relacionada a la globalización, dentro de ese proceso una división de acuerdo con la raza, donde el dominado es sometido a una posición de inferioridad y definido a partir del concepto del dominador. La relación de saber o colonialidad del saber, también según Avila (2021) “es la negación o invisibilidad del conocimiento producido por los países marginalizados” y por último ella describe la relación de ser en diferenciar los pueblos de acuerdo con raza, género, entre otros.

nuestra historia a partir de la concepción del otro, de esa manera, de acuerdo com Tonelli (2021, p 61):

<sup>7</sup>En lo que respecta a la formación de profesores de idiomas, la colonialidad de expresa, entre otras formas, en la valoración de los estudios literarios y lingüísticos afines a una idea de erudición y civismo ligada a la tradición artística y académica proveniente de lugares históricamente privilegiados.

O sea, manteniendo así el imaginario latinoamericano marginalizado, haciendo con lo que los ojos se vuelvan para esos lugares que todavía poseen los privilegios, enalteciendo cada vez más una realidad que no es la que se vive en el continente, sin embargo, es importante destacar que de acuerdo con Quijano (2005, p. 119) la posición privilegiada de la Europa es gracias a la exploración de la América y que junto a ese proceso surgió la idea de raza que es la manera de otorgar legitimidad las relaciones de dominación impuesta en la conquista, de manera que en esa imposición se caracteriza la colonialidad.

Así pues, es importante subrayar que “desde un punto de vista global, el desarraigo desencadenado por el sistema colonial no concluyó con los procesos de independencia de los países previamente colonizados, sino que este continúa hasta nuestros días” (PEINADOR, 2022, p. 126), de esa manera todavía es posible identificar en medio a la sociedad latinoamericano fragmentos de ese sistema, la imposición de realidades que no es la nuestra, junto con la sensación de lo que es bueno viene de fuera, donde incluso términos utilizados por otras etnias para definir algo sustituyeron términos nativos.

En ese sentido, vemos que Giuliano y Berisso (2014) reflejan en su artículo “Educación y decolonialidad: aprender a desaprender para poder re-aprender” sobre la temática citada en el párrafo anterior y como se contraponer al que ellos llaman “matriz colonial de poder”, o sea, la imposición colonialista sobre el saber y ser; citan en sus escritos la filosofía para explicar como ocurre el fenómeno de imposición de términos que describe algo o alguien, a final, cuando nos referimos a un pensador griego, por ejemplo, lo llamamos filósofo, pero, no solo al griego sino a todo pensador de manera general.

De manera que, percibimos que la posición privilegiada que la sabedoria griega ocupó por un período de tiempo nos lleva a llamar filósofo a todos los pensadores. Sin embargo, para Giuliano y Berisso (2014, p.70), el término no debería ser utilizado de manera general, por ser un término que describe los pensadores de Grecia, o sea, no debería alcanzar todos los

---

<sup>7</sup> “No que concerne à formação de professores de línguas, a colonialidade se expressa, entre outras formas, na valorização de estudos literários e linguísticos relacionados a uma ideia de erudição e civilidade atreladas à tradição artística e acadêmica vindas de lugares historicamente privilegiados”(TONELLI, 2021, p.61).

pensadores, a final, según su artículo “para los Aztecas, el hombre sabio no era el filósofo sino el tlamatini [...]”, pero, no utilizamos los términos nativos sino el griego.

Por tanto, Giuliano y Berisso (2014, p. 71) creen que “cada grupo étnico, en su diversidad, tiene el derecho de planear su propia educación abierta a los demás grupos étnicos”, eso representaría una deconstrucción de la colonialidad. Delante de eso, ellos presentan las instituciones educativas como el epicentro propagador de lo que estamos trabajando, p decolonialidad, que en este contexto, de acuerdo con Avila (2021) “surge como una propuesta para confrontar la colonialidad y el pensamiento moderno [...] es considerado como camino para resistir y deconstruir padrones, conceptos y perspectivas impuestas a los pueblos subalternizados durante todos esos años”.

En consecuencia, cuando analizamos el imaginario nativo, a partir de fragmentos de “*La visión de los vencidos*” (1959) percibimos lo cuanto se perdió del pensamiento indígena a lo largo de la historia, la diversidad cultural existente en todo el territorio latinoamericano que se apagó delante del avance y opresión de la cultura eurocéntrica, la imposición colonialista dejó como herencia la colonialidad, trayendo la invisibilidad de los pueblos originarios. Sin embargo, en este artículo buscamos, con la análisis, mostrar la inversión que segundo Corrêa (2019) fue propuesta en la obra confrontando la lógica eurocéntrica, así como la obra.

### 3. LA OBRA EN ANÁLISIS

En este apartado, vamos hacer una sinopsis de *La visión de los vencidos* de Miguel León-Portilla<sup>8</sup>, el libro tuvo su primera publicación en 1959, la versión que está siendo analizada en este trabajo es digital y posee 15 capítulos y un apéndice, como no presenta cual es la edición, cuando citarla vamos utilizar la fecha original. La obra muestra el proceso de conquista del México, un país que hacia hoy posee una fuerte influencia de sus pueblos originarios en su cultura, donde, González, Agudelo, Flores (2018) afirman que “el legado de la civilización azteca en la actual cultura moderna mexicana es innegable. Desde la influencia en el idioma español hasta la comida tienen su origen en el antiguo estado de México-Tenochtitlan”.

---

<sup>8</sup> Miguel León-Portilla (México, 1926) Antropólogo e historiador mexicano. Especializado en las culturas precolombinas de México, fue director del Instituto Indigenista Interamericano (1960-1966) y del Instituto de Investigaciones Históricas de la Universidad de México (desde 1963). Es autor de *La filosofía náhuatl* (1956), *El crepúsculo de los aztecas* (1965), *Culturas dañadas: los indios de Latinoamérica* (1975), *Mesoamérica antes de 1519* (1984), *Mesoamérica en 1492 y en la víspera de 1992* (1988) y *Fifteen Poets of the Aztec World* (1992).

Con relación a de los Aztecas “fue un pueblo que por medio de alianzas militares con otros grupos y poblaciones se expandieron rápidamente y dominaron el área central y sur del actual México entre los siglos XIV y XVI”<sup>9</sup>, fue el pueblo que tuvo el contacto directo con los europeos españoles. Es evidente que existía una civilización estructurada en la América precolombina, con sus costumbres y creencias, incluso “disperso en toda América estaba el mito del dios civilizador que, después de su reinado benevolente, desaparece misteriosamente, prometiendo a los hombres que un día volverá” (BETHELL, 1990, p. 171).

Acerca de este escrito de Bethell (1990), igualmente a los relatos presentes en la *La visión de los vencidos* retratan bien el imaginario precolombino, incluso las primeras noticias que los habitantes originarios tuvieron en relación las primeras apariciones de los colonizadores, potencializan el porqué la llegada de los europeos pareció divina para ellos, en el siguiente fragmento encontrado en la página 32 de la obra, muestra la reacción de un nativo cuando avistó por la primera vez las embarcaciones de los conquistadores; percibimos que él hace la comparación con una sierra o cerro que se movía sobre la mar, porque no es algo que ya había visto antes, el autor León-Portilla (1959, p 32) relató que...

A pocos días vino un macehual (hombre del pueblo), de Mictlancuauhtla,<sup>25</sup> que nadie lo envió, ni principal ninguno, sino sólo de su autoridad. Luego que llegó a México, se fue derecho al palacio de Motecuhzoma y díjole: señor y rey nuestro, perdóname mi atrevimiento. Yo soy natural de Mictlancuauhtla; llegué a las orillas de la mar grande, y vide andar en medio de la mar una sierra o cerro grande, que andaba de una parte a otra y no llega a las orillas, y esto jamás lo hemos visto, y como guardadores que somos de las orillas de la mar, estamos al cuidado

Tal citación muestra que para ellos este fenómeno nunca jamás presenciado fue extremadamente espantoso, pues estaban delante de algo desconocido, que según Bethell (1990) navegaba cerca a las orillas de la mar, sin que los nativos supiera lo que realmente era, porque no conocían, por eso relacionaron con sierras o cerros, pero que se movía. De manera que, es posible notar que ese acontecimiento junto con la creencia que existía un dios civilizador hizo con que los europeos fueran visto como ese dios, pues, se creía que había una fecha específica que él volvería, por tanto, de según Bethell (1990, p.171):

Se suponía que Quetzacóatl retornaría en un año, ce-acatl (una caña), basado en el ciclo de 52 años, mientras que para el estado inca el fin vendría durante el reinado del duodécimo emperador. En México, los españoles llegaron desde el este, y el 1519 era sin duda un año ceacatl; en Perú vinieron del oeste y Atahualpa era, sin duda, el duodécimo inca. Por lo tanto, la conmoción tomó para los indios una forma específica: ellos percibieron los acontecimientos a través de la

---

<sup>9</sup>Disponible en: <https://www.tboxplanet.com/web/culturas/aztecas.html>. acceso en: 04 de abril de 2023.

estructura del mito y, al menos en ciertas circunstancias, concibieron la llegada de los españoles como el retorno de los dioses.

O sea, la fecha que marcó la llegada de los europeos coincidieron con la cual se creía que ese dios volvería; de modo que, esos hechos enfatizan la grandeza del vivo imaginario cultural de esta etnia ya ubicada en el continente y sus creencias establecidas en el período precolombino. Por lo cual, el análisis de fragmentos de la obra, nos permitirá mostrar otra visión de la conquista, a final, “frente a este innegable estupor e interés del mundo antiguo por las cosas y los hombres de este continente, rara vez se piensa en la admiración e interés recíproco que debió despertar en los indios la llegada de quienes venían de un mundo igualmente desconocido” (LÉON-PORTILLA, 1959, p. 6).

Por tanto, es importante destacar que *La Visión de los vencidos* concentra diversos testimonios sobre la forma como los indígenas sometidos sintieron e interpretaron la violenta irrupción española en su territorio” (MÁYNEZ, 1999). Por eso, creemos que León-Portilla (1959) desconstruye a través de esos testimonios presentes en el libro el imaginario eurocéntrico como soberano y único en relación al que existía en el continente, su característica literaria nos muestra una otra visión literal de los hechos que confronta las nomenclaturas europeas referente a los habitantes locales.

Es decir, de acuerdo com León-Portilla (1959, p. 5) “en algunas crónicas aparecen los indígenas del Nuevo Mundo como gente bárbara, idólatras entregados a la antropofagia y a la sodomía, mientras que en otras son descritos como dechado de virtudes naturales”. Con eso, percibimos que hay una descripción de la cultura indígena basada en la concepción cultural eurocéntrica, frente a eso la obra se opone a esa idea, de manera que según <sup>10</sup>Pacheco [s.d]

*La Visión de los vencidos* es un gran poema épico de los orígenes de nuestra nacionalidad que nos proporciona la imagen que se formaron los nativos de Tenochtitlan, Tlatelolco, Texcoco, Chalco y Tlaxcala acerca de la lucha contra los conquistadores y la ruina del mundo azteca. Destacan los relatos de los presagios que anunciaron el desastre, los que describen el avance de Cortés, y los de la crónica de la heroica batalla de los antiguos mexicanos en defensa de su cultura.

De manera que, allá de los presagios, los diálogos que están presentes del inicio al final, poseen innegable importancia para la comprensión de cómo fue el primer contacto con los europeos a la caída del Imperio Azteca, despertando así una mirada crítica acerca de la conquista. En este sentido, la visión de los vencidos nos permite conocer la relación que

---

<sup>10</sup> Disponible en: <http://www.libros.unam.mx/vision-de-los-vencidos-relaciones-indigenas-de-la-conquista-9789703244690-libro.html>. Acceso en: 23 de mayo de 2023.

permitió la invasión del continente a partir de la mirada de los vencidos; “Sus textos y pinturas por una parte, y las relaciones españolas por otra, constituirán las dos caras distintas del espejo histórico en el que se refleja la Conquista”(Léon-Portilla, 1959, p.6). Por tanto, el análisis a seguir es fundamental en este trabajo.

#### 4. ANÁLISIS DE FRAGMENTOS DE LA OBRA “LA VISIÓN DE LOS VENCIDOS”

A partir de esa sección se dará el análisis de los fragmentos de la obra, donde de manera crítica buscaremos mostrar las narrativas presente en *La visión de los vencidos* de acuerdo con una perspectiva decolonial, afines de deconstruir el concepto eurocéntrico a cerca de la conquista, el libro se vuelve en una obra de grande importancia para este artículo en el abordaje de la decolonialidad, posee 171 paginas, dividida entre la capa, sumario y algunas otras informaciones, un apéndice y 15 capítulos, de manera que Léon-Portilla (1959, p.21) afirma que:

Los documentos indígenas que se presentan en los trece primeros capítulos de este libro comprenden hechos acaecidos desde poco antes de la llegada de los españoles a las costas del Golfo de México, hasta el cuadro final, México–Tenochtitlan en poder de los conquistadores. Los dos últimos capítulos, el XIV y el XV ofrecen a manera de conclusión, la relación acerca de la Conquista, escrita en 1528 por varios informantes anónimos de Tlatelolco, así como unos cuantos ejemplos de célebres icnocuítal "cantares tristes" de la Conquista.

Por tanto, la obra nos permitirá desarrollar un análisis aclarada por la cantidad de informaciones que traer en su estructura, debido a la gran extensión que la obra posee, no vamos analizarla por completo, utilizaremos fragmentos a partir de la introducción, siguiendo así en los capítulos I, II, III, IV, V, IX, XV; la introducción ya trae la decolonialidad presente cuando confronta el hecho de se pensar en el interés de los europeos para con los nativos sin el cuestionamiento referente cual fue la reacción de los pueblos originarios frente los viajeros, como podemos ver, donde Léon-Portilla (1959, p. 6) dijo que:

[...] frente a este innegable estupor e interés del mundo antiguo por las cosas y los hombres de este continente, rara vez se piensa en la admiración e interés recíproco que debió despertar en los indios la llegada de quienes venían de un mundo igualmente desconocido.

Sin embargo, todavía, según León-Portilla (1959, p. 9) hubo un hombre llamado Fray Toribio de Benavente<sup>11</sup>, que llegó al México, para ser más exacto en Tenochtitlan en junio de 1924, que luego percibió el interés que los indios tenían en conservar sus recuerdos a cerca de la conquista, principalmente los nahuas y mayas, de manera que relata que *La visión de los vencidos*, en la página 7, que existiera en el territorio mexicano, “Librería, Historias, i Kalendarios”.

Por consiguiente, esa narrativa sobre esos espacios revela la existencia de los escritos precolombinos, que registran los conocimientos naturales y hechos que antecedieron la llegada de los europeos, así como el proceso de dominación de los pueblos originarios, allá de que, es posible presenciar la más profunda expresión de dolor presente en las escrituras indígenas frente a la caída de su territorio, por eso, buscando encontrar en el libro esos aspectos que remiten a la decolonialidad, mostrando la conquista a partir de la perspectiva nativa, a final, León-Portilla (1959, p. 15-16) acredita que,

No es exageración afirmar que hay en estas relaciones del hombre náhuatl pasajes de un dramatismo comparable al de las grandes emepeyas clásicas. Porque, si al cantar en la *Ilíada* la ruina de Troya nos dejó Homero el recuerdo de escenas del más vivo realismo trágico, los escritores indígenas, antiguos poseedores de la tinta negra y roja de sus códices, supieron también evocar los más dramáticos momentos de la Conquista.

Es decir, el libro enfatiza los relatos que fueron escritos por las manos de los sabios nativos, enalteciendo la manera que se expresan delante del sufrimiento a cerca del masacre de su pueblo y la pérdida de su territorio frente a los españoles que desembarcaron en el continente; en otras palabras, los indígenas que aquí vivían eran capaces de describirse por sí mismo, incluso, fueron a través de sus informaciones que los hechos descritos fueron conocidos, donde un de los principales registros son las pictografías, según León-Portilla (1959, p. 12).

De modo que es posible confirmar esta narrativa cuando el libro en el primer capítulo, a partir de la página 21, hace referencia a los presagios, hechos que ocurrieron antes de la llegada de los europeos, y que fueron narrados a partir de dos principales perspectivas, la primera es de los informantes de Sahagún, nativos que eran alumnos del fray Bernardino de Sahagún, redactaron las informaciones a través de informes de los ancianos, la segunda versión

---

<sup>11</sup> Nació en Benavente, España entre 1482 y 1491, no se sabe con precisión. Murió en México en 1569. Fue uno de los franciscanos denominado “los doce apóstoles de México” que llegaron a México en 1524. Al llegar a México cambió su nombre a Motolinía que en náhuatl significa “pobrecito”, así les decían los indígenas que los vieron llegar por su humilde forma de vestir y de vivir.

que describe a partir de una mirada histórica de los presagios, es del historiador Muñoz Camargo <sup>12</sup>.

Hijo de un español que acompañara a Hernán Cortés en la conquista y una noble tlaxcalteca, nació y murió en Tlaxcala (1529 -1599); escribió el libro *Historia de Tlaxcala*, donde está presente la segunda versión de los presagios presente en el libro *La visión de los vencidos*. Con relación a los presagios, las dos vertientes poseen grande semejanza en su narración, mismo que Muñoz Camargo utilice términos más técnicos, no fue anulada la esencia de las descripciones indígenas a cerca de los hechos, en verdad, enfatiza su veracidad a partir de los conocimientos occidentales.

De manera que, ambos describen la misma cantidad de presagios, donde los que podemos destacar como principales son ocho, y posee la misma fecha y órdenes que ocurrieron, el primero que fue narrado en la obra tanto por los informantes de Sahagún como por Muñoz Carmago posee una fecha aproximada de 10 años anteriores a los primeros contactos con los colonizadores españoles, o sea, mucho antes de la llegada de los colonizadores ya existiera narrativas que a través de la oralidad y pictografía como citado anteriormente, fueron registradas en la historia por los indígenas.

Es importante aclarar que los presagios a partir de la perspectiva indígena posee una mirada mística, de acuerdo con Bethell (1990, p. 108) “las decisiones se alcanzaban por la interpretación de presagios o por adivinación”, de manera que, hacían parte de la cultura y creencias de esos pueblos, teniendo sus vidas basadas de alguna forma en esos fenómenos. De modo que, esos factos narrados representó para los nativos señales de mala suerte, que indicaban la posible destrucción del territorio en eventos futuros. Delante de eso, de acuerdo con León-Portilla (1959, p. 27) “[...] andaban tan tristes y despavoridos que no sabían que juicio sobre esto habían de hacer sobre cosas tan raras, peregrinas, tan nuevas y nunca vistas y oídas”.

Por eso, en el contexto del trabajo se destaca la decolonialidad a través de la preservación de esos rasgos culturales de los nativos, donde en el imaginario indígena, los presagios allá de la importancia para sus decisiones, tuvieron una grande relación con la llegada de los conquistadores, pero esos acontecimientos en cuestión, de acuerdo con Camargo (1966, p. 172) generó tristeza y pavor pues no sabían lo que hacer delante de cosas jamás vistas. El primer presagio, basándose en las narrativas de los informantes de Sahagún, *La visión de los vencidos* relata que ocurrió diez años antes de la llegada de los españoles y se siguió por un año donde:

---

<sup>12</sup> Disponible en: <https://pueblosoriginarios.com/meso/valle/tlaxcalteca/glasgow.html>. Acceso en 01 de Junio de 2023.

Una como espiga de fuego, una como llama de fuego, una como aurora: se mostraba como si estuviera goteando, como si estuviera punzando en el cielo. Ancha de asiento, angosta de vértice. Bien al medio del cielo, bien al centro del cielo llegaba, bien al cielo estaba alcanzando. Y de este modo se veía: allá en el oriente se mostraba: de este modo llegaba a la medianoche. Se manifestaba: estaba aún en el amanecer; hasta entonces la hacia desaparecer el Sol. (LÉON-PORTILLA, 1959, p. 22)

Así pues, relacionando con los rasgos culturales de los nativos, de tomar decisiones basadas en la interpretación de esos fenómenos, como ya citamos anteriormente, ese acontecimiento generó una grande expresión de dolor entre los naturales, como confirma Camargo (1966, p. 168), que también nos relata otro rasgo cultural de los pueblos originarios, el sacrificio de sangre y humano que hacían en esos momentos por causa de sus supersticiones, donde creían que algo malo iba ocurrir, pero, no sabían al cierto lo que era.

Sin embargo, delante de la relación de los presagios con la llegada de los españoles y la caída del imperio Azteca, el sexto es que presenta mayor simbología, León-Portilla (1959, p. 23), relata que muchas veces se oía una mujer que lloraba e iba gritando en alta voz por la noche: *–¡Hijitos míos, pues ya tenemos que irnos lejos! Ya veces decía: –Hijitos míos, ¿a dónde os llevaré?.* Ese presagio permite hacer una relación directa con el sentimiento de abandono que los indígenas sintieron delante de la pérdida de su territorio, rendición y masacre de su pueblo, como podemos ver a través de los *Cantos Tristes*, en el capítulo XV:

¡Es cercado por la guerra el tenochca;  
es cercado por la guerra el tlatelolca!  
Ya se ennegrece el fuego, ardiendo revienta el tiro:  
ya la niebla se ha difundido:  
¡Ya aprendieron a Cuauhtemotzin:  
una brazada se extiende de príncipes mexicanos!  
¡Es cercado por la guerra el tenochca;  
es cercado por la guerra el tlatelolca!  
Pasados nueve días son llevados en tumulto a  
[Coyohuacan (LÉON-PORTILLA, 1959, p. 170).

Ese canto, expresa el dolor en medio a la guerra y el encarcelamiento de aquellos que eran reyes de los pueblos originarios, describiendo un sentimiento semejante a la mujer que se via en el presagio sufriendo por sus hijos, sin saber lo que hacer delante de la situación, sin poder salvar o esconder sus hijos del cárcel o de la matanza; la expresión de dolor existente en el canto se asemeja al que se generó a través del prodigio.

Todavía con relación a los presagios, en el octavo que está registrado en la página 24 del capítulo I, de acuerdo con León-Portilla (1959, p. 24) “muchas veces se mostraban a la gente

hombres deformes, personas monstruosas. De dos cabezas pero un solo cuerpo”; de modo que, hay una fuerte referencia a la imagen que posteriormente los nativos avistaron y registraron de los europeos sobre sus caballos, que para ellos parecía ser una única persona, causando sorpresa, porque según escribió Bethell (1990) en su obra *Historia de América Latina* no existiera este tipo de animal en determinadas regiones del continente.

En consecuencia de esos fenómeno, de acuerdo con el testimonio presente en el capítulo II, p. 30, se perturbó mucho Motecuhzoma que era líder en la ciudad de México-Tenochtitlan, que a partir de ese momento empezó averiguar se había señales de guerras movido por las creencias a cerca de los presagios, pues, esos acontecimientos causó un gran impacto psicológico, que llevó Motecuhzoma a convocar los sabios a cerca de esos negocios, León-Portilla (1959, p. 30-31) escribió que:

[...] mandó Motecuhzoma a Petlacácatl,<sup>22</sup> que llamase a todos los mayordomos de todos los pueblos; de cada pueblo el suyo. Díjoles que fuesen a los pueblos que ellos tenían encomendados, y le buscasen nigrománticos en los pueblos, y si los hallasen, se los trajesen. Y algunos mayordomos trajeron algunos, los cuales venidos y dado aviso de ello a Motecuhzoma, traídos ante él, entraron e hincaron una rodilla en el suelo, le hicieron gran reverencia y les dijo: ¿habéis visto algunas cosas en los cielos, o en la tierra, en las cuevas, lagos de agua honda, ojos, puentes o manantiales de agua, algunas voces, como de mujer dolorida, o de hombres; visiones, fantasmas u otras cosas de éstas?

En ese sentido, la reunión convocada por Motecuhzoma investigar la relación de los presagios con hechos futuros, revela que había una estructura gubernamental que se basada en las creencias del pueblo, es importante comentar que, al no obtener las respuestas que buscaba a través de los sabios, ese líder indígena mandó que fueran llevados al cárcel, revelando una otra cultura, de como los jefes de las etnias promovían su soberanía.

Con eso, delante de las investigaciones, surgen las primeras apariciones en el capítulos II, donde las embarcaciones de los conquistadores son comparadas a sierras o cerro que se movían sobre las orillas de la mar (1959, p. 32), mostrando así fragmentos fundamentales para la descolonización, pues describen como son vistos los conquistadores de acuerdo con la percepción cultural de los pueblos originarios; en las páginas 45 y 46 del capítulo III de *La visión de los vencidos*, mensajeros son enviados para que hubiera vigilancia por toda parte, esos nativos tuvieron el primer contacto con los españoles y describen el color de su piel como se fuera de cal, enfatizamos así la visión descriptiva de los nativos, como está descrito en la citación a seguir, que:

Por todas partes vienen envueltos sus cuerpos, solamente aparecen sus caras. Son blancas, son como si fueran de cal. Tienen el cabello amarillo, aunque algunos lo tienen negro. Larga su barba es, también amarilla, el bigote también tienen amarillo. Son de pelo crespo y fino, un poco encarrujado. (LÉON-PORTILLA, 1959, p. 46).

Frente esas noticias que recibió por parte de sus mensajeros, Motecuhzoma tuvo más interés en descubrir a respecto los viajeros que de pronto habían llegado, por tanto, vemos aquí la inversión de las narrativas eurocéntrica hecha en la obra, que trae la mirada nativa a cerca de la llegada de los europeos. Por eso, la decolonialidad en este contexto es visibilizar el impacto que tuvo esos acontecimientos a través de la visión de quien ya habitaba en el continente, en otras palabras, es preguntar para los pueblos originarios: ¿Cómo ocurrió el proceso de colonización?

Con esa pregunta, destacamos a partir de la perspectiva decolonial, dos puntos que hacen parte de la conquista, los presagios que generaron un impacto psicológico y miedo, así como la creencia a respecto la vuelta de un dios, porque según escribió Bethell (1990, p. 171) que, “disperso en toda América estaba el mito del dios civilizador que, después de su reinado benevolente, desaparece misteriosamente, prometiendo a los hombres que un día volverá. Con eso, se acreditaba que los españoles eran el dios que llamaban Quetzalcóatl que había vuelto, revelando así la cultura religiosa de nativos precolombinos, que creyeron que tenían que adorar a esos “dioses” por medio de sacrificios y ofrendas de la cultura nativa.

Por lo cual, según relatos de la obra, en la página 50 en el capítulo IV, vemos que Motecuhzoma envió magos, guerreros entre otros, llevando “gallinas de la tierra, huevos de éstas, tortillas blancas” allá de cautivos (que probablemente eran prisioneros de las guerras entre etnias) para hacer sacrificios para esos forasteros que se creía ser dioses, pero, aún según León-Portilla (1959), esa acción del líder fue un intento de mantener los españoles lejos de su territorio por el miedo. Sin embargo, mismo delante de los esfuerzos de Motecuhzoma los españoles siguieron explorando el territorio, de modo que, el capítulo V narra su llegada a Tlaxcala, una ciudad de la América precolombina, que...

[...] data del período previo al México colonial. Sus primeros asentamientos humanos se conformaron por Olmecas, Xicalancas y Zacatecas. El desarrollo del estado permitió el afianzamiento de siete tribus: Xochimilcas, Chalcas, Tepanecas, Culhuas, Tlahuicas, Chichimecas o Tlaxcaltecas y Mexicas que salieron de Chicomoztoc: lugar de las siete cuevas (GIBSON *apud* GÓMEZ, 2018, p. 125).

Conviene subrayar que en esta ciudad los españoles no tuvieron resistencia, por el contrario, hicieron alianza entre ellos, de manera que estuvieron peleando juntos contra los

enemigos de los de Tlaxcala, que según la obra “ha tiempo están en guerra [...] contra los de Cholula. Esta fue la razón de que le dieran hablillas (al conquistador)[...]” (León-Portilla, 1959, p. 57); Cholula fue la primera ciudad devastada por los colonizadores que siguen en marcha rumbo a México–Tenochtitla, como podemos observar a través de la siguiente narrativa, como se comportaron los habitante de Tlaxcala delante de los conquistadores, donde de acuerdo con León-Portilla (1959, p 57):

Los condujeron, los llevaron, los fueron guiando. Los fueron a dejar, los hicieron entrar a su casa real.  
Mucho los honraron, les proporcionaron todo lo que les era menester, con ellos estuvieron en unión y luego les dieron sus hijas.  
Luego ellos preguntaron: – ¿Dónde es México? ¿Qué tan lejos es?  
Les respondieron: – Ya no es lejos. Tal vez en tres días se llegará es muy buen lugar. Y muy valientes, muy guerreros, conquistadores. Por todo lugar andan conquistando.

Con relación a las alianzas percibimos que había diversas etnias enemigas, donde se generaba conflictos internos por el dominio del continente, de manera que algunas se aliaron a los españoles para tener éxitos en sus peleas contra los pueblos más fuertes, las alianzas eran concretizadas a través de regalos y hasta mismo de acuerdo con la página 57 del capítulo V, es relatado que los nativos daban sus hijas a los españoles, allá de informaciones a cerca de los otros pueblos.

Con eso, esos aliados pasaban a ser educados de acuerdo con los costumbres y lengua de los españoles, inclusive seguían a la religión de los conquistadores, como ocurrió con el príncipe Ixtlilxóchitl que se hizo cristiano, y que según la obra fue él que

[...]pidió luego el Cristo y le adoró, y sus hermanos hicieron lo propio con tanto contento de los cristianos que lloraban de placer y pidieron que los bautizasen, y el Cortés y clérigo que allí había le dijeron le instruirían mejor y le darían personas que los instruyesen Y él respondió que mucho de norabuena aunque les suplicaba se le diesen luego, porque él desde luego condenaba la idolatría y decía que había entendido muy bien los misterios de la fe (León-Portilla, 1959, p. 74-75).

De manera que, muchos de los pueblos nativos perdieron sus raíces culturales, abandonaron su cultura politeísta voluntariamente y asumieron una fe monoteísta, basada en la religión cristiana de los españoles, que a través de eso educaron culturalmente y socialmente los indígenas, que fueron verdaderos guías por todo el territorio latinoamericano. En ese sentido, percibimos a través de las narrativas indígenas en la obra, que la colonización fue un proceso de gran complejidad y que las alianzas hechas con los nativos tuvieron gran importancia.

Por tanto, el abordaje decolonial de los hechos en el capítulo V, muestra la participación directa de las etnias nativas que se aliaron a los españoles, contribuyendo para el dominio de

sus enemigos como ocurrió en la llamada matanza del templo mayor narrada en el capítulo IX, que hace referencia directa “a matanza preparada por don Pedro de Alvarado, durante la fiesta de Tóxcatl”(p. 87), que es el masacre del Imperio Azteca que ocurrió de manera cobarde y sin resistencia durante la fiesta.

De modo que, en el relato de esa tragedia, percibimos los aspectos de la decolonialidad a través de la conservación del imaginario indígena en versos que expresan su dolor y sufrimiento, denominados de cantos triste, narrados en el capítulo XV que cerrar el libro revelando lo más profundo sentimiento nativo, descrito en la obra por medio de los siguiente versos:

El llanto se extiende, las lágrimas gotean allí en  
[Tlatelolco.  
Por agua se fueron ya los mexicanos;  
semejan mujeres; la huída es general  
¿Adónde vamos?, ¡oh amigos! Luego ¿fue verdad?  
Ya abandonan la ciudad de México:  
el humo se está levantando; la niebla se está  
[extendiendo... (Léon-Portilla, 1959, p. 167-168).

Percibimos que los fragmento hacen una gran referencia a la caída del imperio Azteca a partir de la perspectiva de los indígenas, son escritos de los nativos que revelan lo que los pueblos originarios sintieron delante de la violencia y abandono causado por el proceso sangriento de colonización, que incluso se permite hacer referencia al sexto presagio, el dolor de una madre que grita por sus hijos sin saber lo que hacer; así los aspectos de la decolonialidad presente en esas narrativas, confrontam la imposición de una realidad eurocéntrica, mostrando la realidad a partir de la visión de los vencidos a cerca de la conquista.

## 5. CONSIDERACIONES FINALES

En suma, la decolonialidad es un proceso que delante de lo que fue expuesto en este trabajo trae visibilidad a los marginalizados, de acuerdo con Avila (2021), en este caso, los pueblos originarios del continente latinoamericano, que tuvieron su territorio conquistado por hombres que buscaban a través de las navegaciones objetivos particulares de sus países, que creyendo ser superiores los conceptualizaron segundo sus perspectivas y conocimiento eurocéntrico, utilizándolo para describir la imagen de los nativos que aquí ya vivían, lo que comprendemos como colonialismo.

Sin embargo, como ya citado, percibimos que, según Corrêa (2019), el autor propone una inversión de la lógica eurocéntrica, o sea, “La visión de los vencidos” trae visibilidad a las

narrativas indígenas, mostrando otro concepto referente a la conquista a partir de la mirada de quien fue conquistado, de manera que, el imaginario de los que fueron llamados indios, prevalezca como fuente de información y conocimiento a respecto la colonización, de ese modo, la obra muestra diversos elementos de decolonialidad que despiertan la criticidad en quien a leer, y confronta las raíces del colonialismo implantado, que hacia hoy sigue presente por intermedio de la colonialidad.

Con eso, creemos ser una obra relevante, teniendo en consideración su estructura y relatos presentes en cada capítulo, allá de la manera que toda la narrativa está sincronizada con la presencia de ilustraciones pictográficas a cerca de la conquista a lo largo de todo el libro, que permiten identificar como era registrados los hechos por los nativos, enfatizando la veracidad de los escritos originales.

Por tanto, el análisis hecha permite confrontar la mirada colonialista a partir de una visión decolonial, que trae no sólo la visión de los vencidos, pero, también los sentimientos que envolvieron la conquista. Es una obra que nos permite imaginar el dolor sentido por cada nativo delante de la caída de su territorio, o sea, la lectura del libro nos permitió percibir que allá de testimonios, es posible presenciar sentimientos revelado a través de los escritos, en otras palabras, a lo largo que se leer, se va encontrando el más profundo conflicto humano.

A modo de concluir, que más que un tratado que describe hechos históricos, es un despertar para la criticidad humana a cerca del ser humano que fue marginalizado a lo largo de la historia por una observación que en su mayoría es frecuentemente colonialista, mostrando una perspectiva eurocéntrica de los hechos que marcaron el desarrollo del continente; pero, a través de la análisis encontramos fragmentos que muestran el pensamiento nativo a cerca de los europeos, potencializando una mirada decolonial.

## REFERENCIAS

AVILA, Milena Abreu. **Colonialidade e Decolonialidade: você conhece esses conceitos?**. Politize, 2021. Disponible en: <https://www.politize.com.br/colonialidade-e-decolonialidade/#:~:text=A%20decolonialidade%20%C3%A9%20considerado%20como,%C3%A0%20modernidade%20e%20ao%20capitalismo> acceso en 04 de abril de 2023.

**AZTECAS: grandes culturas de la historia.** Tboxplant.com, 2010. Disponible en: < <https://www.tboxplanet.com/web/culturas/aztecas.html> > acceso en: 04 de abril de 2023.

BAPTISTA, L. .; LOBO, V. Apresentação. **Revista abehache**, [S. l.], n. 19, p. 7–9, 2021. Disponível em: <https://revistaabehache.com/ojs/index.php/abehache/article/view/402>. Acesso em: 19 mar. 2023.

BETHELL, Leslie. **HISTÓRIA DE AMÉRICA LATINA: 1. América Latina colonial: La América precolombina y la conquista.** Editora Crítica, Barcelona, 1990.

BLASCO, Lucía. **Veneza do Novo Mundo: conheça a capital Asteca antes as colonização espanhola.** In: BBC News Brasil. 22 de agosto de 2021. Disponible en: <https://www.bbc.com/portuguese/geral-58252874#:~:text=%22Tenochtitl%C3%A1n%20era%20uma%20cidade%20impressionante,suas%20pra%C3%A7as%20e%20pal%C3%A1cios%20espa%C3%A7osos>. Acceso em 29 de mayo de 2023.

BOTELHO, G. **Língua(gem): colonialidades e possibilidades decoloniais nas provas de espanhol do ENEM (2010-2020).** Revista abehache, [S. l.], n. 19, p. 89–110, 2021. Disponível em: <https://revistaabehache.com/ojs/index.php/abehache/article/view/367>. Acceso em: 19 mar. 2023.

BURKE, Edmund apud ESPÍNOLA, José J. de. **É hora de definir a filiação nacional.** APUFSC – Sindical, 2019. Disponible en: <https://www.apufsc.org.br/2019/04/01/um-povo-que-nao-conhece-sua-historia-esta-fadado-a-repeti-la-edmund-burke/> acceso en 27 de marzo de 2023.

CAMARGO, Diego Muñoz. Historia de Tlaxcala. Oficina Tip. De la Secretaria de Fomento. Ejemplar n° 159. Guadalajara, enero de 1966. Disponible en: <https://g.co/kgs/ajkZZj>. Acceso en 5 de junio de 2023.

CORRÊA, Luís Rafael Araújo. Miguel León-Portilla: recuperando a voz dos vencidos na História. In: História em rede, 8 de oct de 2019. Disponible en: <https://historiaemrede.medium.com/miguel-le%C3%B3n-portilla-recuperando-a-voz-dos-vencidos-na-hist%C3%B3ria-7be3d09a7934> acceso en 16 de mayo de 2023.

ESTEVEVES, Antonio R.; ZANOTO, Sérgio Augusto. **Literaturas de viagem, viagens na literatura.** Triunfal Gráfica e Editora, 2010.

GIULIANO, Facundo; BERISSO, Daniel. Educación y decolonialidad: aprender a desaprender para poder re-aprender. Revista del IICE/35, p. 67-71, 2014. Disponible en: <https://www.google.com/url?sa=t&source=web&rct=j&url=https://www.lavaca.org/wp-content/uploads/2016/04/educacion-y-decolonialidad.pdf&ved=2ahUKEwj1vtvz8vr-AhXSqZUCHffpAVOQFnoECB8QAQ&usg=AOvVaw263oiixINvU5pWs4Uv3MdV> acceso en 16 de mayo de 2023.

GÓMEZ, Gabriela Georgina Mateos. **Los usos y costumbres en Tlaxcala: un ir y venir histórico.** UNIVERSIDAD DE GUANAJUATO – Año 7, n° 13, 2018. Disponible en: <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/7103705.pdf>. Acceso em 06 de Junio de 2023.

GRANDES NAVEGAÇÕES. In: Histórias do Mundo, 2023. Disponible en: <https://www.historiadomundo.com.br/> acceso en 9 de mayo de 2023.

GONZÁLEZ, José Angel Acuña; AGUDELO, Melissa Piedrahita; FLORES, Ana Cecilia Corona. **Influencia Azteca en la Sociedad Moderna de México.** Blog Spot. 3 de Noviembre de 2018. Disponible en: <http://historiaaztecamexico.blogspot.com/2018/11/influencia-azteca-en-la-sociedad.html?m=1>. Acceso en 19 de Junio de 2023.

LA VISIÓN DE LOS VENCIDOS: Miguel León-Portilla. In: Alibrata. Disponible en: <https://www.alibrata.com/libro/la-vision-de-los-vencidos/5bb168eaa1d4e73c76c647e2>. Acceso en 23 de mayo de 2023.

LEÓN-PORTILLA, M. **La visión de los vencidos: relaciones indígenas de la conquista**. Universidad Nacional Autónoma de México, 1959.

MÁYNEZ, Pilar. Reseña. In Estudios de Cultura Náhuatl. Vol. XXX, 1999, pp. 322-323.

O'GORMAN. E. La invención de américa. 4º edición. México. Fondo de Cultura Económica, 2006.

Miguel León-Portilla - Biografía y mejores libros. Vanguardia, [s.d] Disponible en: <https://www.lavanguardia.com/libros/autores/miguel-leon-portilla-43600>. Acceso en 22 de junio de 2023.

OLIVEIRA, Rosana Medeiros de. **Descolonizar os livros didáticos: raça, gênero e colonialidade nos livros de educação do campo**. Revista Brasileira de Educação, v.22, n. 68. Brasília, jan-mar, 2017. Disponible en: [https://www.google.com/url?sa=t&source=web&rct=j&url=https://www.anped.org.br/sites/default/files/images/rbe\\_68\\_-\\_texto\\_1.pdf&ved=2ahUKEwjM1uOSi8b\\_AhWvspUCHf6UB7QQFnoECA4QAQ&usq=AOvVaw1\\_MAXkJdAEz9NkzaT\\_f\\_5r](https://www.google.com/url?sa=t&source=web&rct=j&url=https://www.anped.org.br/sites/default/files/images/rbe_68_-_texto_1.pdf&ved=2ahUKEwjM1uOSi8b_AhWvspUCHf6UB7QQFnoECA4QAQ&usq=AOvVaw1_MAXkJdAEz9NkzaT_f_5r). Acceso en 15 de junio de 2023.

PACHECO, José Emilio. Visión de los vencidos: relaciones indígenas de la conquista. Reseña. In: Cultura Unam [s.d]. Disponible en: <http://www.libros.unam.mx/vision-de-los-vencidos-relaciones-indigenas-de-la-conquista-9789703244690-libro.html>. Acceso en: 23 de mayo de 2023.

PARA TODO MÉXICO. **Biografía de Fray Toribio de Benavente**. 31 de Enero de 2023. Disponible en: <https://paratodomexico.com/historia-de-mexico/personajes-mexico/fray-toribio-de-benavente.html>. Acceso en 20 de Junio de 2023.

PEINADOR, Minerva. **Destellos de “mi reflejo de perfil incaico”. Decolonialidad y afiliación en Huaco retrato, de Gabriela Wiener**. Revista Letral, n.º 29, 2022, ISSN 1989-3302.

QUIJANO, Aníbal. **Colonialidade do poder, Eurocentrismo e América Latina**. CLACSO, Buenos Aires, 2005.

RODRIGUES, Flora Alice Lima. **A trajetória do códice florentino de Bernardino de Sahagún e seus auxiliares indígenas**. In: SIMPÓSIO NACIONAL DE HISTÓRIA, 28., 2015, Santa Catarina. Disponible en: [https://www.google.com/url?sa=t&source=web&rct=j&url=http://www.snh2015.anpuh.org/re-sources/anais/39/1434388190\\_ARQUIVO\\_Artigo\\_AtrajetoriadoCodiceFlorentinodeBernardinodeSahaguneseusauxiliaresindigenas.pdf&ved=2ahUKEwi2ha6R1KL\\_AhXbrZUCHXtkA8wQFnoECA8QAQ&usq=AOvVaw2i3XhFdXRvpriBcJcrlJ3](https://www.google.com/url?sa=t&source=web&rct=j&url=http://www.snh2015.anpuh.org/re-sources/anais/39/1434388190_ARQUIVO_Artigo_AtrajetoriadoCodiceFlorentinodeBernardinodeSahaguneseusauxiliaresindigenas.pdf&ved=2ahUKEwi2ha6R1KL_AhXbrZUCHXtkA8wQFnoECA8QAQ&usq=AOvVaw2i3XhFdXRvpriBcJcrlJ3). Acceso en 01 de junio de 2023.

SILVA, Daniel Neves. **Grandes navegações. In: Mundo Educação** [s.d]. Disponible en: <https://mundoeducacao.uol.com.br/historiadosbrasil/grandes-navegacoes.htm> acceso en 16 de mayo de 2023.

SILVA, Daniel Neves. "Hernán Cortés e a conquista dos astecas"; Brasil Escola. Disponible en: <https://brasilecola.uol.com.br/historiag/hernan-cortes-conquista-dos-astecas.htm>. Acceso en 22 de mayo de 2023.

SOUSA, Rainer Gonçalves. "Povos Pré-Colombianos"; Brasil Escola. Disponible en: <https://brasilecola.uol.com.br/historia-da-america/povos-precolombianos.htm>. Acceso en 20 de mayo de 2023.

**SPAN 3373 CIVILIZACIÓN Y CULTURA DE ESPAÑA.** University of Houston, 2023. Disponible en: <https://uhlibraries.pressbooks.pub/spanishculture/chapter/los-reyes-catolicos-isabel-y-fernando/>. Acceso en 24 de junio de 2023.

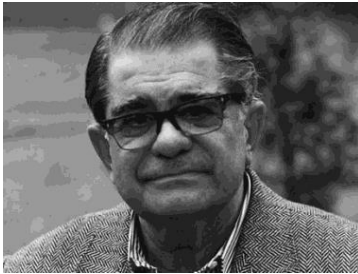
TONELLI, F. Encaminhamentos para uma formação docente intercultural crítica e decolonial. **Revista abehache**, [S. l.], n. 19, p. 56–69, 2021. Disponível em: <https://revistaabehache.com/ojs/index.php/abehache/article/view/371>. Acesso em: 19 mar. 2023.

WALSH, Catherine. **Las geopolíticas del conocimiento y colonialidad del poder.** Polis 4, 2023.

VILELA, Túlio. Astecas e espanhóis – A destruição do Império Azteca pelos espanhóis. In: UOL Educação, [s.d]. Disponible en: <https://educacao.uol.com.br/disciplinas/historia/astecas-e-espanhois-2-a-destruicao-do-imperio-azteca-pelos-espanhois.htm>. Acceso en 22 de mayo de 2023.

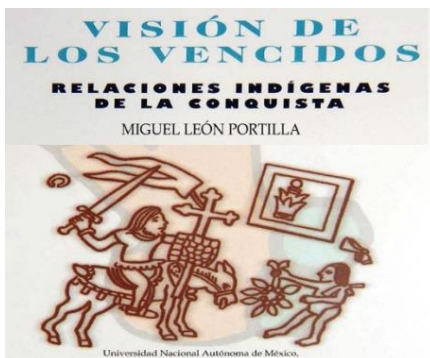
## ANEXOS

Miguel León-Portilla



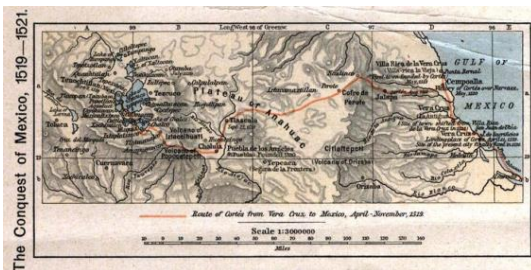
<https://images.app.goo.gl/u24PU2omyNq2zVQZ9>

Capa del libro la visión de los vencidos



<https://images.app.goo.gl/iWsZqELVdVf9d5FV7>

Ruta hecha los españoles en la conquista



<https://images.app.goo.gl/iHSEJt1XEMMUrTGE6>

Monumento Azteca



<https://images.app.goo.gl/tQANNcarvGvhLS7K9>

Tenochtitlán, capital do Imperio Azteca

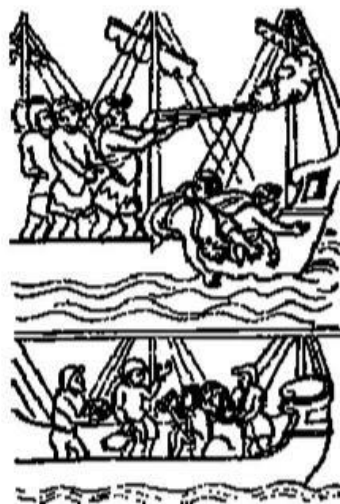


<https://images.app.goo.gl/r4THB3gh578puDGv8>

### PICTOGRAFÍAS EXTRAÍDAS DEL LIBRO



*Presagios Funestos (Codice Florentino)*



Los españoles reciben a los mensajeros de Motecuhzoma (*Códice Florentino*)